



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธรัฐรัสเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ มิถุนายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ปูตินกล่าวว่า รัสเซียไม่ได้มุ่งหมายเพื่อแบ่งแยกสหภาพยุโรป		



วลาดิเมียร์ ปูติน ประธานาธิบดีรัสเซีย กล่าวว่ารัสเซียไม่ได้พยายามแบ่งแยกสหภาพยุโรป

ถ้อยแถลงของนายปูตินมีขึ้นก่อนการเยือนออสเตรีย ซึ่งเป็นการเดินทางเยือนประเทศยุโรปตะวันตกเป็นครั้งแรกในรอบเกือบหนึ่งปี

นายปูติน กล่าวกับสถานีโทรทัศน์ไออาร์เอฟของออสเตรียว่า เขาต้องการให้สหภาพยุโรป “มีความเป็นปึกแผ่นและเจริญรุ่งเรือง” ซึ่งเป็นกลุ่มหุ้นส่วนทางการค้าและเศรษฐกิจที่สำคัญที่สุดของรัสเซีย

นอกจากนี้ ตามรายงานข่าวนายปูตินยังลดบทบาทของตนที่เกี่ยวข้องพัวพันระหว่างพรรคยูไนเต็ดรัสเซียของเขา และพรรคอิสระภาพฝ่ายขวาจัดของออสเตรีย

ทั้งนี้ นายปูติน จะพบปะกับนายอเล็กซานเดอร์ ฟาน เดอ เบลเลน ประธานาธิบดี และนายเซบาสเตียน คูร์ซ นายกรัฐมนตรีของออสเตรีย พร้อมด้วยผู้นำทางธุรกิจในวันอังคาร

นายปูตินได้กล่าวว่า สหภาพยุโรปยังมีปัญหาสำคัญมากเท่าใด เรายังมีความเสี่ยงและปัญหามากขึ้นเท่านั้น เราจำเป็นต้องสร้างความร่วมมือกับสหภาพยุโรป เราไม่ได้มีเป้าหมายในการแบ่งแยกสิ่งใดหรือผู้ใดในสหภาพยุโรป

การคว่ำบาตรของสหภาพยุโรปต่อรัสเซีย เนื่องมาจากเอกสารแนบท้ายของสาธารณรัฐโครเมีย ปี ๒๕๕๗ และการสนับสนุนการแบ่งแยกดินแดนในยูเครนตะวันออกมีแนวโน้มว่าจะเป็นส่วนทำให้เกิดการเจรจา

ความสัมพันธ์ของรัสเซียกับสหภาพยุโรปยังคงตึงเครียดสืบเนื่องจากสถานการณ์ในยูเครน รวมทั้งบทบาทของรัสเซียในสงครามซีเรีย และการวางยาพิษนายเซอร์เกย์ สกริปาล อดีตสายลับสองหน้าชาวรัสเซีย ซึ่งเป็นคูร์ณีและบุตรสาวชาวรัสเซียทางตอนใต้ของอังกฤษ

รัฐบาลสหราชอาณาจักรได้กล่าวหารัสเซียว่าอยู่เบื้องหลังการพยายามลอบสังหารครอบครัว สกริปาล ซึ่งรัสเซียได้ปฏิเสธข้อกล่าวหาที่ว่านี้

รัฐบาลผสมของออสเตรเลียเป็นหนึ่งในรัฐบาลของสหภาพยุโรปเพียงไม่กี่ประเทศที่ไม่ถอนความสัมพันธ์ทางการทูตจากรัสเซียเพื่อเป็นการประท้วงข้อกล่าวหาดังกล่าว

นายปูตินมีผู้สนับสนุนอยู่ในรัฐบาลผสมของออสเตรเลีย รวมทั้งนายไฮนซ์-คริสเตียน สตราเคอ หัวหน้าพรรคอิสระภาพผู้เรียกร้องให้ยกเลิกการคว่ำบาตรต่อรัสเซีย

.....

คำศัพท์ Double Agent หมายถึง บุคคลผู้เป็นสายลับให้กับทั้งสองฝ่ายที่เป็นคูร์ณีกัน

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/world-europe-44364429
วันที่พิมพ์ :	๗ มิถุนายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ www.bbc.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๑๐/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	